

Подстрочный перевод Ветхого и Нового Заветов

Руфи

Ветхий Завет · еврейский текст

Еврейский текст — масоретский, с огласовками и знаками кантилляции.

В конце каждой главы перечислены похожие места — стихи, найденные по совпадению согласных еврейского текста. Цвет отражает степень сходства:

слабое среднее сильное очень сильное

Перевод: Алексей Винокуров

www.bible.in.ua

PDF собран 09.08.2026

Оглавление

Глава 1	3
Глава 2	4
Глава 3	6
Глава 4	8

1 וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁשֹּׁפֵט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעָב בָּאֲרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית
 Виф- из человек пошёл и земле на голод был и судей суда дни в было И

2 לָחֶם יְהוּדָה לְגֹרֶל בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו וְשֵׁם
 имя И его сына» два и его жена и он Моава полях на пожить Иуды -леема

הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ וְנַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו וְשֵׁם מַחְלֹן
 Махлон его сыновей двух имена» и Ноеминь его жены имя и Елимелех человека

3 וְכָלִיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי - מוֹאָב וַיְהִיו - שָׁם :
 там были и Моава [на] поля пришли и Иуды -леема Виф- из Ефрафяне Хилеон и

4 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתִּשָּׂאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנָיו הָ : וַיִּשְׂאוּ לָהֶם
 себя для взяли И её сына» два и она осталась и Ноемини муж Елимелех умер И

נָשִׁים מֵאֲבִיּוֹת שָׁם הָאֶחָת עֹרְפָּה וְשֵׁם הַשְּׁנִית רֹוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כֹּסֶם עֶשֶׂר
 десяти около там жили и Руфь второй имя и Орфа одной имя моавитянок жён

5 שְׁנֵים : וַיָּמָתוּ גַם - שְׁנֵי הֵם מַחְלֹן וְכָלִיוֹן וַתִּשָּׂאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי
 обоих без женщина осталась и Хилеон и Махлон они оба также умерли И лет

6 יִלְדֵיהָ וַיָּמָת אִישׁ הָ : וַתָּקָם הִיא וְכָלִיתִּי הָ וַתָּשָׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי
 ибо Моава полей с возвратилась и её невестки и она встала И её мужа без и её детей

שְׁמָעָה בְּשָׂדֵה מוֹאָב כִּי - פָקֵד יְהוָה אֶת - עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לָחֶם :
 хлеб им дать чтобы Его народ - ИХВХ посетил что Моава поле на услышала

7 וַתֵּצֵא מִן - הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה - שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כָלִיתִי הָ עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה
 пошли и нею с её невестки две и там была где места из вышла И

8 בְּדֶרֶךְ לְשׁוּב אֶל - אֶרֶץ יְהוּדָה : וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְשְׁתֵּי
 двум Ноеминь сказала И Иуды землю в возвратиться дороге по

כָּלִיתִי הָ לָכְנָה שָׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמִּי הָ יַעֲשׂ יְהוָה
 ИХВХ да сотворит своей матери дом в каждая возвратитесь идите своим невесткам

9 עַם כֹּסֶם חֶסֶד כֹּסֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם - הַמֵּתִים וְעַמְּךָ י : יִתֵּן יְהוָה
 ИХВХ да даст мною со и умершими с [вы] поступали как милость вами с

לָכֶם וּמִצָּאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישׁ הָ וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה
 подняли и их поцеловала и своего мужа [в] доме каждая покой найдите и вам

10 קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה : וַתֹּאמְרָנָה - לָהֶּ כִּי - אֵתְךָ נָשׁוּב לְעַמְּךָ :
 твоему народу к возвратимся тобою с ей сказали И заплакали и свой голос

11 וַתֹּאמֶר נַעֲמִי שָׁבְנָה בְּנֹתַי לְמָה תֵּלַכְנָה עִמָּהּ הָ עוֹד -
 ещё разве мною со пойдёте зачём мои дочери возвратитесь Ноеминь сказала И

12 לִי בָנִים בְּמִעֵי וַיְהִי לָכֶם לְאִנְשִׁים : שָׁבְנָה בְּנֹתַי לָכֵן
 идите мои дочери Возвратитесь мужьями вам будут и моём чреве в сыновья меня у

כִּי זָקַנְתִּי מִהָיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ - לִי תִקְוָה גַם
 даже надежда меня у есть сказала [бы] если мужем за быть чтобы состарилась я ибо

13 תֵּייתִי הָ לַיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדָתִי בָנִים : הָ לָהֶן | תִּשְׁכַּרְנָה
 будете ждать поэтому разве сыновей родила [бы] даже и мужем за ночью этой была [бы]

עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הָ לָהֶן תִּעֲנֶנָּה לְכָלִיתִי הָיוֹת לְאִישׁ אֶל
 нет мужем за быть не чтобы затворитесь поэтому разве вырастут того как до

14 בְּנֹתַי כִּי - מֵר - לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי - יֵצְאָה בְּיָד - יְהוָה :
 ИХВХ рука меня постигла ибо вас из-за весьма мне горько ибо мои дочери

וּתְשֻׁנָּה קוֹלָּו וְ תִבְכִּינָה עוֹד וְ תִשָּׁק עֶרְפָּהּ לַחֲמוֹתֶיהָ וְרוּת
 Руфь а свою свекровь Орфа поцеловала и снова заплакали и свой голос подняли И
 דְּבָקָה בָּהּ : וְתֹאמַר הִנֵּה נָשְׁבָה יְבִמְתִּיךָ אֵל-עַמִּי הָ
 своему народу к твоя невестка возвратилась вот сказала И ней к прилепилась
 וְאֵל-אֱלֹהֵי הָשׁוּבִי אַחֲרַי יְבִמְתִּיךָ : וְתֹאמַר רוּת אֵל-
 не Руфь сказала Но твоею невесткою вслед за возвратись своим богам к и
 תִּפְנֹעִי - בִּי לְעֹזְבִיךָ לְשׁוֹב לְשׁוֹב מִאֲחֵרַי וְכִי אֵל-
 туда ибо тебя [хождений] позади от возвратиться чтобы тебя оставить меня упрашивай
 אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלַי וְיָבֹא אֲשֶׁר תֵּלִינִי אֵלַי עַמִּי וְעַמִּי י
 мой народ твой народ ночевать буду ночевать будешь где там и пойду пойдёшь куда
 וְאֱלֹהֵיךָ אֱלֹהֵי י : בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה
 да сотворит так погребена буду там и умру умрёшь где там мой Бог твой Бог и
 יְהוָה לִי וְכֹה יִסִּיף כִּי הַמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינִי וְיָבִינִי :
 тобою между и мною между различит смерть если да прибавит так и мне ИХВХ
 וְתָרָא כִּי-מִתְאַמֶּצֶת הִיא לְלֶכֶת אִתָּהּ וְתַחְדָּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ :
 нею с говорить перестала и нею с идти она решилась что увидела И
 וְתִלְכְּנָה שְׁתֵּי הֵם עַד-בֹּא נָה בֵּית לָחֶם וְיִהְיֶה כִּי בֹא נָה בֵּית
 [в] Виф- они пришли когда было и -леем [в] Виф- они пришли пока не они обе пошли И
 לָחֶם וְתָהֵם כָּל-הָעִיר עָלֵיהֶן וְתֹאמְרֵנָה הַזֹּאת נַעֲמִי :
 Ноеминь это разве говорили и них из-за город весь взволновался и -леем
 וְתֹאמַר אֵלֶיהֶן אֵל-תִּקְרְאוּנִי לִי נַעֲמִי קְרְאוּ לִי מָרֹא כִּי-
 ибо Марою меня называйте Ноеминью меня называйте не им сказала И
 הָמָר שְׂדֵי לִי מְאֹד : אֲנִי מְלֵאָה הִלְכְּתִי וְרִיקָם
 пустой а ушла полная Я весьма меня Всемогущий наполнил горечью
 הַשִּׁיב נִי יְהוָה לְמָה תִּקְרְאוּנִי לִי נַעֲמִי וְיְהוָה עֲנָה
 свидетельствовал ИХВХ а Ноеминью меня называете зачем ИХВХ меня возвратил
 בִּי וְשְׂדֵי הָרָע לִי : וְתָשָׁב נַעֲמִי וְרוּת
 Руфь и Ноеминь возвратилась И мне сделал зло Всемогущий и меня против
 הַמּוֹאבִיָּה כָּלָתָהּ עִמָּה הַנָּשְׁבָה מִשְׂדֵּי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ
 пришли они и Моава полей с возвратилась которая нею с её невестка моавитянка
 בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלַת קְצִיר שְׁעָרִים :
 ячменя жатвы начале в -леем [в] Виф-

2 וְלִנַּעֲמִי מוֹדֵעַ לְאִישָׁהּ אִישׁ גִּבּוֹר חֵיל מִמִּשְׁפַּחַת
 рода из богатством сильный человек её мужу по родственник Ноемини у И
 אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁמוֹ בְּעוֹז : וְתֹאמַר רוּת הַמּוֹאבִיָּה אֵל-נַעֲמִי אֵלְכָה -נָא
 же пойду Ноемини к моавитянка Руфь сказала И Booz его имя и Елимелеха
 הַשָּׂדֶה וְאֶלְקָטָהּ בְּשִׂבְלִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר אֶמְצֵא -תָן
 благоволение найду [за] тем, у кого вслед колосьев среди буду подбирать и [на] поле
 בְּעֵינָיו וְתֹאמַר לָהּ לְכִי בְתִי : וְתִלָּךְ וְתָבוֹא וְתִלְקֵט בְּשָׂדֶה
 поле на подбирала и пришла и пошла И моя дочь пойди ей сказала И его глазах в

אחרי ה קוצרים ו יקר מקל ה חלקת ה שדה ל בעז אשר מ משפחת
рода из который Вооза поля [на] участок её случай случился И жнецов позади
אלימלך: ⁴ ו הנה - בעז בא מ בית לחם ו יאמר ל קוצרים יהוה עם כם
вами с ИХВХ жнецам сказал и -леема Виф- из пришёл Вооз вот И Елимелеха
ו יאמרו ל ו יברך ה יהוה: ⁵ ו יאמר בעז ל נער ו
своему слуге Вооз сказал И ИХВХ тебя да благословит ему сказали И
ה נצב על - ה קוצרים ל מי ה נערה ה זאת: ⁶ ו יען ה נער
слуга отвечал И эта девица чья жнецами над поставленному
ה נצב על - ה קוצרים ו יאמר נערה מואבית היא ה שבה עם -
с вернувшаяся она моавитянка девица сказал и жнецами над поставленный
נעמי מ שדה מואב: ⁷ ו תאמר אלקטה - נא ו אספתי ב עמרים
снопов среди собирать и же буду подбирать сказала И Моава поля из Ноеминою
אחרי ה קוצרים ו תבוא ו תעמוד מ אז ה בקר ו עד - עתה זה שבת ה
она сидела это ныне до и утра самого с стояла и пришла и жнецов позади
ה בית מעט: ⁸ ו יאמר בעז אל - רות ה לוא שמעת בתי י אל - תלכי
ходи не моя дочь слышала не разве Руфи к Вооз сказал И мало [в] доме
ל לקט ב שדה אחר ו גם לא תעבורי מ זה ו כה תדבקין עם -
со держись так но этого [поля] от переходи не также и другом поле на подбирать
נערת י: ⁹ עיני ה ב שדה אשר - יקצרון ו הלכת
будешь ходить и жнут которое поле [пусть будут] на твои глаза моими служанками
אחרי הן ה לוא צויתי את - ה נערים ל בלתי נגע ה ו צמת
возжаждешь и тебя трогать чтобы не слугам - приказал я не разве ними за
ו הלכת אל - ה פלים ו שתית מ אשר ישאבו ו ה נערים: ¹⁰ ו תפלי
пала И слуги начерпают того, что из будешь пить и сосудам к пойдёшь и
על - פני ה ו תשתחו ו תארץ ה ו תאמר אלי ו מדוע מצאתי
нашла я почему нему к сказала и до земли поклонилась и своё лицо на
תן ב עיני ה ל הפירי ני ו אנכי נכריה: ¹¹ ו יען בעז
Вооз отвечал И чужеземка я а меня приметить чтобы твоих глазах в благоволение
ו יאמר ל ה הדר הדר ל י כל אשר - עשית את - חמות ה
твоей свекрови для сделала что всё мне возвещено подлинно ей сказал и
אחרי מות איש ה ו תעזבי אבי ה ו אמר ה ו ארץ מולדת ה
твоего родства землю и твою мать и твоего отца оставила и твоего мужа смерти после
ו תלכי אל - עם אשר לא - ידעת תמול שלשום: ¹² ישלם יהוה
ИХВХ да воздаст [и] третьего дня вчера знала не которого народу к пошла и
פעל ה ו תהי משכרת ה שלמה מ עם יהוה אלהי ישראל אשר -
[к] Которому Израилья Бога ИХВХ от полная твоя награда да будет и твоё [за] дело
באת ל חסות תחת - כנפיו ו: ¹³ ו תאמר אמצא - חן
благоволение да обрету сказала И Его крыльями под укрыться пришла
ב עיני ה ארני כי נחמתני ו כי דברת על - לב שפחת ה
твоей рабы сердцу по говорил ибо и меня утешил ибо мой господин твоих глазах в
ו אנכי לא אהיה כ אחת שפחתי ה: ¹⁴ ו יאמר ל ה בעז ל עת ה אכל
еды времени ко Вооз ей сказал И твоих [из] рабынь одна как буду не я а

זָשִׁי הַלֵּם וְאָכְלָה מִן־ הַלֶּחֶם וְטָבְלָה פֶּתָךְ בְּחֶמֶץ וְתִשָּׁב מִצֶּדֶּה
 стороны со села И укус в твой кусок обмакивай и хлеба от ешь и сюда подойди
 15 תִּקְוְצִירִים וַיַּצְבֹּט לָהּ קָלִי וְתֹאכַל וְתִשְׁבַּע וְתָתַר :
 оставила и насытилась и ела и поджаренного зерна ей подал и жнецов
 וְתָקַם לָ לֶקֶט וַיֵּצֵא בָעֵז אֶת־ נַעֲרֵי וְ לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֲמָרִים
 снопами между даже говоря своим слугам - Вооз повелел и подбирать встала И
 תִּלְקֹט וְלֹא תְכַלְמֶנּוּהָ : 16 וְגַם שָׁל־ תִּשְׁלוּ לָהּ מִן־
 из ей вытягивайте вытягивая также и её позорьте не и пусть подбирает
 תִּצְבְּתִים וְעֹזְבֵתָם וְלֶקְטָהּ וְלֹא תִנְעֲרוּ בָהּ : 17 וְתִלְקֹט
 подбирала И неё на прикрикивайте не и пусть подбирает и оставляйте и охапок
 בַּשָּׂדֶה עַד־ הָעֶרֶב וְתַחבֹּט אֶת־ אֲשֶׁר לֶקְטָהּ וַיְהִי כִּי אֵיפָה
 ефы около было и подобрала [то,] что - выколотила и вёчера до поле на
 שְׂעָרִים : 18 וְתִשָּׂא וְתִבּוֹא הָעִיר וְתִרְא חֲמוֹתָהּ אֶת־ אֲשֶׁר־
 [то,] что - её свекровь увидела и [в] город вошла и подняла [это] И ячменя
 לֶקְטָהּ וְתוֹצֵא וְתִתֵּן לָהּ אֶת־ אֲשֶׁר חֲמוֹתָהּ מִשְׁבַּע הָ : 19 וְתֹאמַר
 сказала И своей сытости от оставила [то,] что - ей дала и вынула и подобрала
 לָהּ חֲמוֹתָהּ אֵיפָה לֶקְטָתָהּ הַיּוֹם וְאַנְה עֹשִׂית יְהִי מִכִּירָךְ
 тебя приметивший да будет работала где и день [в] этот подбирала где её свекровь ей
 בְּרוּךְ וְתִגַּד לְחֲמוֹתָהּ אֶת־ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּי וְתֹאמַר שֵׁם
 имя сказала и ним с работала кого - своей свекрови возвестила и благословен
 הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּי הַיּוֹם בָּעֵז : 20 וְתֹאמַר נַעֲמִי
 Ноёминь сказала И Вооз день [в] этот ним с работала я которого человека
 לְכֹלֶתָהּ הַבְּרוּךְ הוּא לִיהְיוֹתָ אֲשֶׁר לֹא עֹזֵב חֶסֶד וְאֶת־
 с своей милости оставил не который ИХВХ у он благословен своей невестке
 הַחַיִּים וְאֶת־ הַמֵּתִים וְתֹאמַר לָהּ נַעֲמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ
 человек этот нам к близок Ноёминь ей сказала И мёртвыми с и живыми
 מִזֶּה נֹאֲלָנוּ הוּא : 21 וְתֹאמַר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה גַּם כִּי־
 что также моавитянка Руфь сказала И он наших выкупающих родственников из
 אָמַר אֵלַי עַם־ הַנְּעָרִים אֲשֶׁר לִי תִדְבְּקִין עַד־ אִם־ כָּלּוּ אֶת־
 - dokonчат не доколе держись меня у которые слугами со мне сказал
 כָּל־ הַקָּצִיר אֲשֶׁר לִי : 22 וְתֹאמַר נַעֲמִי אֵל־ רוּת כִּי תִּשָּׁב אֶת־ חֲמוֹתָהּ
 хорошо своей невестке Руфи к Ноёминь сказала И меня у которая жатву всю
 בֵּיתִי כִּי תִצְאֵי עִם־ נַעֲרוֹתַי וְלֹא יִפְגְּעוּ בָךְ בַּשָּׂדֶה
 поле на тебя на нападут не и его служанками со будешь выходить что моя дочь
 אַחֵר : 23 וְתִדְבֹּק בַּנְּעָרוֹת בָּעֵז לֶקֶט עַד־ כָּלוֹת קָצִיר־
 жатвы окончания до подбирать Вооза служанках при держалась И другом
 הַשְּׂעָרִים וְקָצִיר הַחֲטִים וְתִשָּׁב אֶת־ חֲמוֹתָהּ :
 своей свекровью со жила и пшеницы жатвы и ячменя

3 וְתֹאמַר לָהּ נַעֲמִי חֲמוֹתָהּ בֵּיתִי הֲלֹא אֶבְקֹשׁ לָךְ מִנּוּחַ
 пристанища тебе поищу не разве моя дочь её свекровь Ноёминь ей сказала И

אֲשֶׁר יִיטֵב - לָךְ : וְעַתָּה הֲלֹא בָעוּ מִדַּעְתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִיתָ
[ты] была который наш родственник Вооз не разве теперь И тебе хорошо было чтобы
את - נַעֲרוֹתַי וְהִנֵּה - הוּא זֹרֵחַ אֶת - גֶּרֶן הַשְּׁעָרִים הַלַּיְלָה : וּרְחֹצֵת |³
умойся И ночью этой ячменя гумно - веет он вот его служанками со
וְסִכַּת וְשִׁמַּת שְׂמַלְתִּיךָ עָלַיךָ וַיֵּרֶדְתָּ הַגֶּרֶן אֵל - תוֹדְעִי
давай себя узнать не [на] гумно сойди и себя на твои одежды возложи и умастись и
לְאִישׁ עַד כָּלֹת וְלֹאכֹל וְלִשְׁתּוֹת : וְיְהִי בְשָׁכְבוֹ וְיֵדְעַת⁴
заметь и он ляжет когда будет И пить и есть он [не] кончит доколе человеку
את - הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב - שָׁם וּבֵאת וְגִלִית מִרְגְּלֹתַי וְשָׁכַבְתָּ וְהוּא
он и ляг и его но́ги открой и приди и там ляжет где место -
יָגִיד לָךְ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי : וְתֹאמַר אֵלַי הַכֹּל אֲשֶׁר - תֹּאמְרִי
скажешь что всё ей сказала И сделаешь что - тебе возвестит
אֵלַי אַעֲשֶׂה : וְתִרְדּוּ הַגֶּרֶן וְתַעֲשׂ כָּכָל אֲשֶׁר - צִוָּתָהּ
ей повелела что всему по сделала и [на] гумно сошла И сделаю мне
חַמּוֹתָהּ : וַיֹּאכֹל בָּעוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּיטֵב לֵב וְיָבֹא לְשָׁכְבַּב בַּקָּצָה⁷
краю на лечь пришёл и его сердце развеселилось и пил и Вооз ел И её свекровь
הָעֶרְמָה וְתָבֵא בַלַּיְטָה וְתִגַּל מִרְגְּלֹתַי וְתִשְׁכַּב : וְיְהִי בְחֻצִּי⁸
середине в было И легла и его но́ги открыла и тайне в пришла и вороха
הַלַּיְלָה וַיַּחֲרֹד הָאִישׁ וַיִּלָּפֶת וְהִנֵּה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מִרְגְּלֹתַי :⁹
его [y] ног лежит женщина вот и обернулся и человек вздрогнул и но́чи
וַיֹּאמֶר מִי - את וְתֹאמַר אֲנֹכִי רוּת אִמְתְּךָ וּפְרִשְׁתָּ כְנָפְךָ עָלַי
над твоё крыло простири и твоя раба Руфь я сказала и ты кто сказал И
אִמְתְּךָ כִּי גֹאֵל אַתָּה : וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתָּה לַיהוָה
ИХВХ у ты благословенна сказал И ты выкупающий родственник ибо твоей рабою
בְּתִי הֵיטֵבְתָּ חֶסֶדְךָ הָאֲחֵרוֹן מִן - הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי - לָכֵת
ходить не первую чем последнюю твою милость ты сделала лучше моя дочь
אֲחֵרִי הַבְּחוּלִים אִם - דָּל וְאִם - עָשִׁיר : וְעַתָּה בְּתִי אֵל -¹¹
не моя дочь теперь И богатый будь то или бедный будь то юношами вслед за
תִּירָאִי כָּל אֲשֶׁר - תֹּאמְרִי אַעֲשֶׂה - לָךְ כִּי יוֹדְעִים כָּל - שַׁעַר עַמִּי כִּי
что моего народа ворота все знают ибо тебе сделаю скажешь что всё бойся
אִשְׁתְּ חֵיל אַתָּה : וְעַתָּה כִּי אֲמַנֵּם כִּי אִם גֹּאֵל אֲנֹכִי¹²
я выкупающий родственник если что истинно хотя теперь И ты доблести жена
וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי : לִינִי הַלַּיְלָה וְהִנֵּה
будет и есть также но ночь эту переночуй я чем ближе выкупающий родственник
בְּבֹקֶר אִם - יִגְאָלְךָ טוֹב יִגְאָל וְאִם - לֹא יַחְפֹּץ לְגֹאֵלְךָ
тебя выкупить захочет не если а пусть выкупает хорошо тебя выкупит если утро на
וְגֹאֲלִתִּיךָ אֲנֹכִי חַי - יְהוָה שֹׁכְבִי עַד - הַבֹּקֶר : וְתִשְׁכַּב מִרְגְּלוֹתַי וְעַד -¹⁴
до его [y] ног лежала И утра до лежи ИХВХ жив я тебя выкуплю то
הַבֹּקֶר וְתִקָּם בְּטָרֵם יָכִיר אִישׁ אֶת - רַע הוּא וְיֹאמַר אֵל -
пусть не сказал и своего ближнего - человек распознал прежде чем встала и утра
יִוָּדַע כִּי - בָּאָה הָאִשָּׁה הַגֶּרֶן : וַיֹּאמֶר הָבִי הַמַּטְפַּחַת¹⁵
накидку подай сказал И [на] гумно женщина приходила что станет известно

אֲשֶׁר - עָלַי דָּ בָּהּ וְ תֹאחֲזִי בָּהּ וְ יָמַד שֵׁשׁ - שְׁעָרִים
 ячменя шесть [мер] отмерил и неё за ухвати́лась и неё за ухвати́сь и тебе на что
 וַיָּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֹא הָ עִיר : ¹⁶ וַתָּבוֹא אֶל - תָּמוּתָּהּ הָ וַתֹּאמֶר מִי -
 кто сказала и своей свекрови к пришла И [в] город вошёл и неё на возложил и
 אֶת בִּתִּי וְ תָנַד - לָהּ אֵת כָּל - אֲשֶׁר עָשָׂה - לָהּ הָ אִישׁ : ¹⁷ וַתֹּאמֶר
 сказала И человек ей сделал что всё - ей возвестила и моя дочь ты
 שֵׁשׁ - הָ שְׁעָרִים הָ אֵלֶּה נָתַן לִי כִי אָמַר אֵלַי אֵל - תָּבוֹא
 приходи не мне сказал ибо мне дал этого ячменя шесть [мер]
 רִיקָם אֶל - תָּמוּתָּהּ דָּ : ¹⁸ וַתֹּאמֶר שְׂבִי בִּתִּי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִי וְ
 узнаешь того как до моя дочь сиди сказала И твоей свекрови к с пустыми руками
 אִיךָ יִפֹּל דְּבַר כִּי לֹא יִשְׁקָט הָ אִישׁ כִּי - אִם - כָּלָה הָ דְּבַר
 дело окончит только разве человек успокоится не ибо дело падёт как
 הָ יוֹם :
 сегодня

⁴ וַיָּבֹעַז עָלֶיהָ הָ שַׁעֲרֵי וַיָּשֶׁב שָׁם וְ הִנֵּה הָ גֹאֵל עֹבֵר
 проходит выкупающий родственник вот и там сел и [к] воротам взошёл Вооз А
 אֲשֶׁר דְּבַר - בָּעֵז וַיֹּאמֶר סוּר הָ שָׁבָה - פֹּה פְּלָנִי אֶלְמָנִי וְ יִסֹּר
 свернул и имярек такой-то здесь сядь сверни сказал и Вооз говорил о котором
 וַיָּשֶׁב : ² וַיִּקַּח עֶשְׂרֵה אַנְשִׁים מִ זְקֵנֵי הָ עִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ - פֹּה וַיָּשְׁבוּ :
 сели и здесь сядьте сказал и города старейшин из мужей десять взял И сел и
³ וַיֹּאמֶר לִי גֹאֵל חֲלֻקַּת הָ שָׂדֶה אֲשֶׁר לִי אָחִי נֹו
 нашему брату [принадлежал] который поля участок выкупающему родственнику сказал И
 לִי אֶלִימֶלֶךְ מִכְרָה נְעֻמִי הָ שָׁבָה מִ שָׂדֶה מוֹאָב : ⁴ וַאֲנִי אָמַרְתִּי
 сказал я А Моава поля из возвратилась которая Ноеми́нь продала Елимелеху
 אֲנִלָּה אֶזֶן דָּ לֹא אֹמַר קָנָה נִגְדָּה הָ יֹשְׁבִים וְ נִגְדָּה זְקֵנֵי עַמִּי
 моего народа старейшинами пред и сидящими пред приобрети говоря твоё ухо открою
 אִם - תִּנְאַלְ נֹאֵל וְ אִם - לֹא יִנְאַל תִּנְיֹד הָ לִי וְ אִדְעָה כִּי אֵין
 нет ибо узнаю и мне возвести выкупишь не если а выкупай выкупишь если
 זֵוִלָּת דָּ לִי גֹאֵל וְ אֲנִי אַחֲרַי דָּ וַיֹּאמֶר אֲנִכִּי אֲנֹאֵל : ⁵ וַיֹּאמֶר בָּעֵז
 Вооз сказал И выкуплю я сказал и тебя после я а выкупить [кому] тебя кроме
 בַּ יוֹם - קִנּוֹת דָּ הָ שָׂדֶה מִ יַד נְעֻמִי וְ מֵאֵת רוּת הָ מוֹאָבִיָּה
 моавитянки Руфи от и Ноеми́ни руки из поле ты [когда] приобретёшь день в
 אִשְׁתִּי - הָ מֵת קִנִּיתָהּ לִי הָקִים שֵׁם - הָ מֵת עַל - נַחֲלָתָּהּ : ⁶
 его уделе на умершего имя восстановить чтобы приобрёл ты умершего жены
 וַיֹּאמֶר הָ גֹאֵל לֹא אוֹכֵל לִי גֹאֵל לִי פֶן - אֲשַׁחִית
 повредил чтобы не себя для выкупить могу не выкупающий родственник сказал И
 אֶת - נַחֲלָתִי יִנְאַל - אֶתְּהָ לִי דָּ אֶתְּהָ - גֹּאֵל כִּי - לֹא אוֹכֵל
 могу не ибо мой выкуп - ты себя для выкупи моего удела
 לִי גֹאֵל : ⁷ וְ זֹאת לִי פָנִים בְּ יִשְׂרָאֵל עַל - הָ גֹאֵלָה וְ עַל - הָ תְּמוּנָהּ
 обмене при и выкупе при Израиле в прежде это А выкупить

לִּקְנִים כָּל - דְּבַר שְׁלֹף אִישׁ נָעַל וּ וְנָתַן לְ רַע הוּא
 своему ближнему давал и свою сандалию человек снимал дело всякое утвердить чтобы
 וְזֹאת הִיא תְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל׃⁸ וַיֹּאמֶר הָ וּבֹוֹזוּ
 Воозу выкупающий родственник сказал И Израиле в удостоверением [было] это и
 קָנָה - לְ דָ וְיִשְׁלַף נָעַל וּ׃⁹ וַיֹּאמֶר בֹּוֹז לְ זִקְנִים וְכָל -
 всему и старейшинам Вооз сказал И свою сандалию снял и себя для приобрети
 הָ עַם עֵדִים אֲתָם הַ יּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת - כָּל - אֲשֶׁר
 что всё - приобрёл я что день [в] этот вы свидетели народу
 לְ אֱלִימֶלֶךְ וְאֶת כָּל - אֲשֶׁר לְ כָלִיּוֹן וּמַחְלוֹן מִיָּד
 Елимелеху [принадлежало] что всё - и Хилеону [принадлежало] руки из
 נָעַמִי׃¹⁰ וְגַם אֶת - רוּת הַ מוֹאֲבִיָּה אִשְׁתּוֹ מַחְלוֹן קָנִיתִי לְ יִ
 Ноемине также И Руфь - моавитянку жену Махлона приобрёл я себя для
 לְ אִשְׁתּוֹ לְ הַקִּיָּם שֵׁם - הַ מֵת עַל - נַחֲלָתוֹ וְלֹא - יִכָּרֵת שֵׁם -
 имя восстановить чтобы жену в имя истребится не и его уделе на умершего
 הַ מֵת מִן עַם אָחִיו וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ וְעֵדִים אֲתָם הַ יּוֹם׃¹¹
 умершего из среды братьев его и ворот из и его места свидетели вы день [в] этот
 וַיֹּאמְרוּ כָל - הָ עַם אֲשֶׁר - בַּשַּׁעַר וְהַ זִקְנִים עֵדִים יִתְּנוּ
 весь сказа(т) И народ который в воротах и старейшины [мы] свидетели
 יְהוָה אֶת - הָ אִשְׁתּוֹ הַ בָּאָה אֵל - בֵּית דָּ כַּ רַחֵל וְכַ לֵּאָה אֲשֶׁר
 ИХВХ - жену которая в твой дом Рахиль как и Лию как и которые
 בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת - בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה - תִּיל בְּאַפְרָתָהּ וּקְרָא -
 они обе построили дом - Израиля являй и Еффрафе в доблесть и провозгласи
 שֵׁם בְּבֵית לָחֶם׃¹² וְיִהְיֶה בֵּית דָּ כַּ בֵּית פָּרֶץ אֲשֶׁר - יִלְדָּה תָמָר
 -лееме Виф- в имя да будет и твой дом Фареса которого Фамарь родила
 לַיהוָה מִן - הַ זֶרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְ דָ מִן - הַ נַּעֲרָה הַ זֹּאת׃¹³ וַיִּקַּח
 от Иуде от семени которое даст ИХВХ тебе от этой девицы И взял И
 בֹּוֹז - רוּת וַתְּהִי - לְ וּ לְ אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵלָיו וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן
 Вооз - Руфь стала и ему и женою и вошёл к ней и дал ИХВХ ей зачатие
 וַתֵּלֶד בֶּן׃¹⁴ וַתֹּאמְרֶנָּה הַ נָּשִׁים אֵל - נָעַמִי בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא
 И сына родила и женщины к Ноемине благословен ИХВХ который не
 הַשְׁבִּית לְ דָ׃¹⁵ הַ יּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל׃
 лишил тебя» выкупающего родственника и ныне да наречётся и его имя Израиле
 וְיִהְיֶה לְ דָ לְ מִשִּׁיב נַפֶּשׁ וְלִכְלֹכַל אֶת - שִׁיבָתָ דָּ כִּי כָלֵתָ דָּ
 тебе будет и возвращающим и душу питать и твою старость ибо твою невестку
 אֲשֶׁר - אֶהְבֵּתָ דָּ וַיֵּלֶדְתָּ וְאֲשֶׁר - הִיא טוֹבָה לְ דָ מִשְׁבַּעַת בָּנִים׃¹⁶
 которая тебя любит которая родила его лучше она которая для тебя семи сыновей
 וַתִּקַּח נָעַמִי אֶת - הַ יֶּלֶד הַ תִּשֶׁת הוּא בְּחִיקָהּ וַתְּהִי - לְ וּ לְ אִמְנָת׃¹⁷
 Ноеми́нь взяла И - дитя и его положила на своё лоно и стала и ему нянькою
 וַתִּקְרָאנָהּ לְ וּ הַ שְׁכֵנוֹת שֵׁם לְ אִמֶּר יֶלֶד - בֶּן לְ נָעַמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ וּ
 его имя нарекли И соседи говоря имя родился сын Ноемине и нарекли его
 עוֹבֵד הוּא אָבִי - יִשִּׁי אָבִי דָוִד׃¹⁸ וְאֵלֶּה תוֹלְדוֹת פָּרֶץ פָּרֶץ הוֹלִיד
 он Овид отец Иессея отца Давида И вот И Фареса Фарес родил

²⁰ אֶת - חֶצְרוֹן : וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת - לֶם וְרָם הוֹלִיד אֶת - עֲמִינָדָב :
 Аминадава - родил Арам и Арама - родил Есром и Есрома -
²¹ וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת - נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת - שְׁלֹמָה : וְשְׁלֹמֹן
 Салмон и Салмона - родил Наассон и Наассона - родил Аминадав и
²² הוֹלִיד אֶת - בְּעֻזַּ וְבְעֻזַּ הוֹלִיד אֶת - עֹבֵד : וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת - יֵשׁוּעַ
 Иессея - родил Вооз и Вооза - родил Овид и Овида - родил Иессей
 וְיֵשׁוּעַ הוֹלִיד אֶת - דָּוִד : דָּוִד
 Иессей и - родил Давида

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[5] Руфь 4:10; **[10]** Руфь 4:5;